

Document: EB 2007/91/R.24  
Agenda: 10(c)(ii)  
Date: 31 July 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



**تقرير رئيس الصندوق**

**بشأن قرض مقترح تقديمه**

**إلى جمهورية ملديف من أجل**

**برنامج التنوع الزراعي ومصايد الأسماك**

المجلس التنفيذي - الدورة الحادية والتسعون

روما، 11 - 12 سبتمبر/أيلول 2007

---

**للموافقة**



## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

**Sana F.K. Jatta**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2446

البريد الإلكتروني: [s.jatta@ifad.org](mailto:s.jatta@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39-06-5459-2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	برنامج التنوع الزراعي ومصايد الأسماك
iv	موجز القرض
1	أولا - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو- المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
6	حاء - الفوائد، المبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثا - التوصية

## الملحق

الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية قرض البرنامج المتفاوض بشأنها (توزع أثناء الدورة)

## الذيول

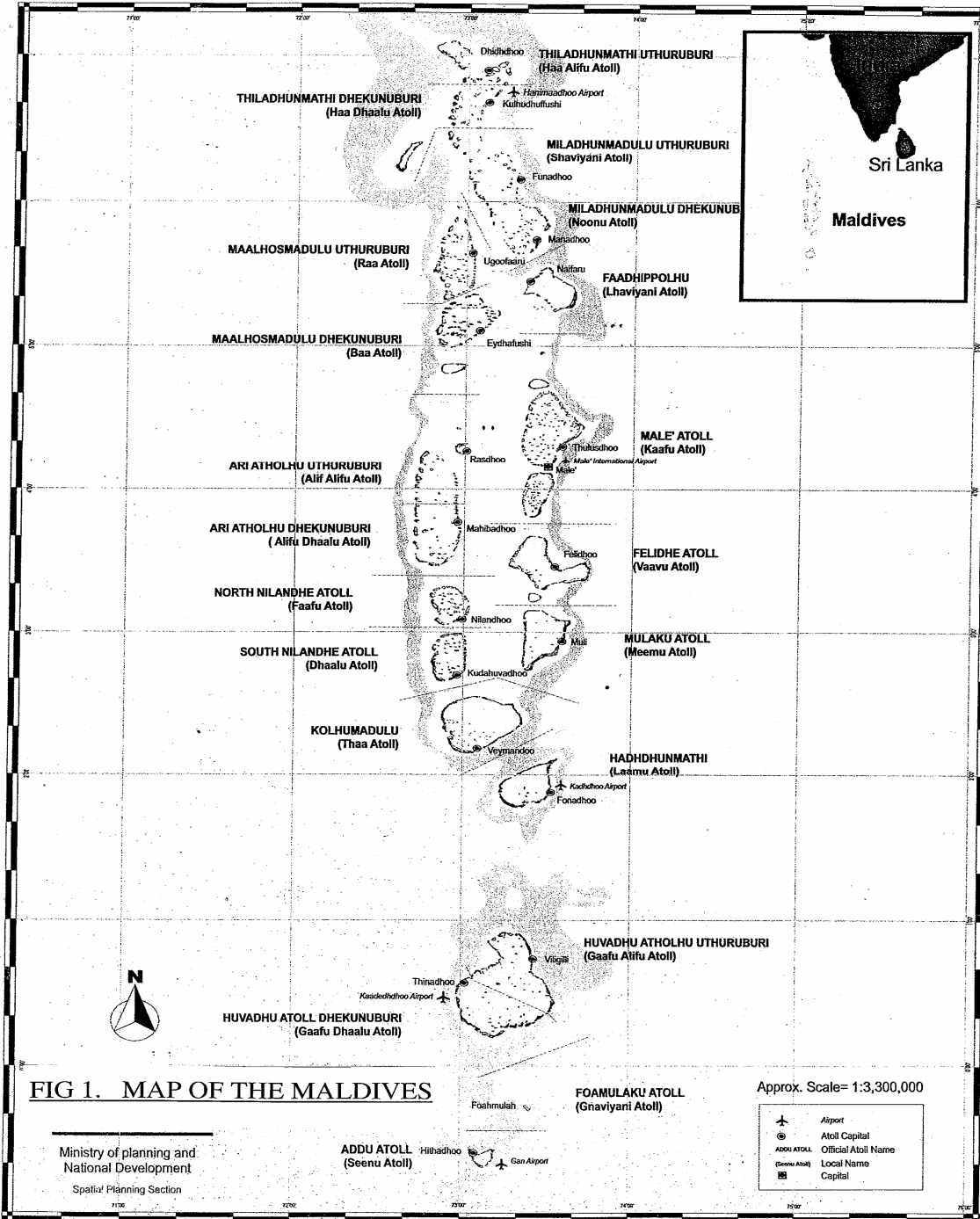
الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية ملديف من أجل برنامج التنوع الزراعي ومصايد الأسماك، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة منطقة البرنامج



المصدر: وزارة التخطيط والتنمية الوطنية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعنى التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية ملديف

### برنامج التنوع الزراعي ومصايد الأسماك

#### موجز القرض

المؤسسة المبادرة:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المقترض:	حكومة ملديف
الوكالة المنفذة:	وزارة مصايد الأسماك والزراعة والثروة البحرية
التكلفة الكلية للبرنامج:	6.8 مليون دولار أمريكي
قيمة قرض الصندوق:	... مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة (بما يعادل 3.505 مليون دولار أمريكي تقريبا)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها عشر سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنويا
الجهات المشاركة في التمويل:	مستثمرو القطاع الخاص مصرف ملديف
قيمة التمويل المشترك:	مستثمرو القطاع الخاص: 1.497 مليون دولار أمريكي مصرف ملديف: 0.547 مليون دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	أسهم رأس المال، وموارد قابلة للاقتراض، ومنح
مساهمة المقترض:	1.322 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلّفة بالتقدير:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المؤسسة المتعاونة:	يشرف عليه الصندوق بصورة مباشرة



## قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية ملديف من أجل برنامج التنويع الزراعي ومصايد الأسماك

### أولا - البرنامج

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- لا تزال مستويات الفقر مرتفعة في كثير من جزر ملديف، وكذلك الحال بالنسبة لاحتمالات التعرض للأخطار الطبيعية والمخاطر والصدمات الخارجية. ونظرا لأن كثيرا من سكان الجزر يشتغلون بإنتاج المحاصيل وتجهيز الأسماك، فإن هناك حاجة حقيقية إلى رفع الإنتاجية والربحية في هذه الأنشطة. ولهذا فإن برنامج التنويع الزراعي ومصايد الأسماك سوف يساعد المنتجين والمجهزين لزيادة جودة منتجاتهم وسوف يتيح لهم إمكانية الوصول إلى الأسواق الهامة. وسوف يستتبع ذلك إنشاء ثلاث شركات لسلسلة القيمة للمنتجات الزراعية الطازجة والمنتجات الزراعية المجهزة والأسماك المجهزة.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضا لجمهورية ملديف بمبلغ ... مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة (بما يعادل 3.5 مليون دولار أمريكي تقريبا) بشروط تيسيرية للغاية للمساعدة في تمويل البرنامج.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ الموارد المخصصة لملديف في إطار نظام الصندوق لتخصيص الموارد على أساس الأداء لسنة واحدة 1 مليون دولار أمريكي أو ستة ملايين دولار أمريكي على مدى دورتين مدة كل منهما ثلاث سنوات. وسوف ينفذ البرنامج على مدى خمس سنوات.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- في عام 2005، بلغت الديون الخارجية المستحقة 482 مليون دولار أمريكي (61 من الناتج المحلي الإجمالي). وارتفع معدل خدمة الديون من 4.1 في المائة في عام 2004 إلى 6.6 في المائة في عام 2005 - بزيادة قدرها 50 في المائة في عام واحد - بسبب الآثار القصيرة الأجل لأمواج التسونامي. وبعد أداء خدمة الدين مرضيا كما أن القدرة الاستيعابية للبلد جيدة. وتبلغ الالتزامات من الصندوق 12.216 مليون دولار أمريكي لأربعة تدخلات، ثلاثة منها أغلقت الآن. وكان الصرف بالنسبة لجميع القروض أعلى من المتوسط الذي وضعه الصندوق.

##### تدفق الأموال

5- سوف توضع الأموال في حساب خاص بدولارات الولايات المتحدة تديره وحدة تنسيق البرنامج استنادا إلى برامج عمل وميزانيات معتمدة. وسوف تحول الأموال النظرية إلى حساب للبرنامج بالعملة المحلية تحول منه إلى حسابات بالعملة المحلية تديرها كل شركة من شركات سلسلة القيمة. أما المساهمات المقدمة

للشركات من مستثمري القطاع الخاص المشاركين فسوف توضع في هذه الحسابات بصورة مباشرة. وسوف تتولى وحدة تنسيق البرنامج تشغيل حساب منفصل بالعملة المحلية لنفقاتها الخاصة. وسوف يتلقى هذا الحساب أموالاً من الحساب الخاص ومساهمات الحكومة النظيرة على حد سواء.

#### ترتيبات الإشراف

6- من المقترح أن يخضع البرنامج للإشراف المباشر للصندوق.

#### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية

7- ليس من المتوقع وجود استثناءات.

#### التسيير

8- سوف تعمل التدابير التالية على تعزيز تسيير البرنامج. فجميع التوريدات سوف تكون شفافة وشفافية؛ وسوف يتم إجراء استعراضات في منتصف المدة وعند الاستكمال واستقصاءات للأثر؛ وسوف تتم مراجعة حسابات البرنامج سنوياً وفقاً للخطوط التوجيهية للصندوق بشأن مراجعات المشاريع؛ وسوف ترسل تقارير المراجعة المعتمدة إلى الصندوق لاستعراضها والتعليق عليها، وسوف يبدي المراجع رأياً خاصاً عن استخدام كشوف الإنفاق، والحساب الخاص، والمحاسبة والضوابط الداخلية الخاصة بالبرنامج.

### جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

#### المجموعة المستهدفة

9- سوف تستهدف أنشطة تجهيز الأسماك الخاصة بالبرنامج جزراً مختارة من مجموعة جزر شافيانى ونونو المرجانية في الشمال، وجزر بابو وفافو ودالي وميمو وتا ولامو المرجانية في الجنوب. وسوف تركز الأنشطة الزراعية على جزر مختارة من مجموعة جزر ها أليفو وها دالو المرجانية في الشمال وجزيرة لامو المرجانية في الجنوب. ودخل الفرد في هذه الأماكن أقل منه في الجزر والجزر المرجانية الأخرى. وهي أيضاً تضم أعداداً كبيرة من السكان ولديها قدرة جيدة على التنوع في مصايد الأسماك والزراعة. وسوف يشكل الفقراء من منتجي المحاصيل ومجهزي الأسماك المجموعة المستهدفة داخل المجتمع المحلي بكل جزيرة، مع التركيز على النساء المعرضات من بينهم.

#### نهج الاستهداف

10- سوف يتضمن الاستهداف: (أ) اختيار جزر البرنامج وفقاً لمعايير متفق عليها مثل القدرة على النشاط الاقتصادي ومستويات الفقر؛ (ب) واستهداف جميع صغار المنتجين والمجهزين في الجزيرة، مع ضمان أن تمثل المرأة 50 في المائة على الأقل من المستفيدين؛ (ج) وتوقيع كل أسرة من أسر المستفيدين على عقد مسبق مع إحدى شركات سلسلة القيمة يحدد مواصفات الجودة والكميات المطلوبة وجدول التسليم والأسعار التشجيعية؛ (د) وضمان ألا يكون لأي منتج أو جهاز وضع متميز في مجال الإمداد؛ (هـ) وتحديد النساء المستفيدات وفقاً لدرجة تعرضهن عن طريق لجان تطوير المرأة.

## المشاركة

11- سوف تتاح للمنتجين والمجهزين فرصة المشاركة بصورة طوعية في شركات سلسلة القيمة، والتي سوف تشمل تنسيق أنشطة التسويق، وتقاسم تكاليف النقل، وتوحيد الإنتاج وجودة المنتج. وسوف يكلف المشاركون شركات سلسلة القيمة بمراقبة إدارة مثل هذه الجوانب، وفي المقابل سوف يحصلون على فوائد لا تتاح في الأحوال الأخرى إلا للمنظمات الأكبر. وسوف يشكل المشاركون أيضا رابطات لمعالجة قضايا الفائدة المشتركة – مثل احتياجات التدريب، والمشاركة في مجالس إدارات شركات سلسلة القيمة – ولزيادة قدرتها على المساومة. وقبل استكمال البرنامج، سوف تنتقل أسهم الحكومة في شركات سلسلة القيمة إلى المشاركين، الذين سوف يشاركون بعد ذلك في ملكية الشركات.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف البرنامج الرئيسية

12- الهدف هو الإقلال من مدى تعرض المنتجين الزراعيين من أصحاب الحيازات الصغيرة ومجهزي الأسماك في ملديف عن طريق تحسين أمنهم الغذائي ودخولهم بطريقة مستدامة، مما يحد من الفقر الريفي. والغاية من البرنامج هي تطوير سلاسل القيمة لأصحاب الحيازات الصغيرة من المنتجين الزراعيين ومجهزي الأسماك في ملديف باستخدام استراتيجية التنويع والإستغلال التجاري المدفوعين بالسوق والتي سوف تحقق تحسنا مستداما في دخول المنتجين والمجهزين.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

13- سوف يقوم البرنامج بإنشاء سلاسل للقيمة في الأسواق الهامة. والأهداف الرئيسية للسياسات هي تشجيع الشراكات الاستراتيجية بين القطاعين العام والخاص والمستثمرين المشاركين دعما للفقراء، وإدخال مفهوم شركة سلسلة القيمة التي يمكن أن تتحول تدريجيا إلى صاحبة امتياز مهني. وسوف توفر نتائج البرنامج الأساس لاعتماد سياسات من أجل إنشاء شركات خاصة مستقلة صاحبة امتياز. ويعمل البرنامج أيضا على إدخال مفهوم المنتجين والمجهزين كحملة أسهم محتملين في الشركات.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- إن استراتيجية البرنامج الخاصة بتحسين فرص وصول المنتجين والمجهزين إلى الأسواق الهامة ذات القيمة العالية والحصول على أسعار خاصة عن طريق مشاريع مشتركة بين القطاعين العام والخاص (أي شركة سلسلة القيمة) تدعم الأهداف الاستراتيجية للصندوق وهي تشجيع الحصول على التكنولوجيات المحسنة والوصول إلى الأسواق المجزية. ويتبع البرنامج أيضا استراتيجيات الصندوق لتنمية القطاع الخاص والمشاركة فيه وخطوط العمل العامة الثلاثة الواردة فيها، وهي حوار السياسات، وعمليات الاستثمار، والشراكات.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

15- يتواءم البرنامج مع خطة التنمية الوطنية السابعة (2006-2010) وخطة التنمية الزراعية الرئيسية (2006-2020). وترتكز الاستراتيجيات في كل من قطاع مصايد الأسماك والقطاع الزراعي على التنوع، والإستغلال التجاري، وزيادة الإنتاجية من أجل تحسين الأمن الغذائي، والحالة التغذوية، وحصائل التصدير، والاستدامة في مواجهة المخاطر البيئية.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- قدمت عدة جهات مانحة مساعدات للإغاثة من أمواج التسونامي - من بينها البنك الدولي ومصرف التنمية الآسيوي، واليابان، ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، والصندوق. ويمول البنك الدولي مشروعاً للتنمية البشرية المتكاملة لإنشاء وتعزيز الخدمات الاجتماعية في الجزر المستهدفة، بينما يقوم مصرف التنمية الآسيوي بتنفيذ مشروع للتنمية الإقليمية في شمال البلد وجنوبه. وليست هناك أي جهة مانحة تشارك في تطوير سلسلة القيمة على أساس الشراكات مع القطاع الخاص.

## واو- المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- مكونات البرنامج هي: (i) تطوير سلسلة القيمة؛ (ii) الخدمات المالية؛ (iii) إدارة البرنامج. وسوف يتم إنشاء ثلاث شركات منفصلة لسلاسل للقيمة: (i) المنتجات الزراعية الطازجة؛ (ii) والمنتجات الزراعية المجهزة؛ (iii) ومؤسسة أسماك ملديف. وسوف يتم عقد اتفاقيات تجارية مع العملاء في الأسواق الهامة (الأسواق المجمع، والمنتجات السياحية، وأسواق الصادرات) توفر للمنتجين/المجهزين فرص الحصول على أسعار تشجيعية لمنتجاتهم الجيدة. وسوف تقدم ائتمانات للمنتجين/المجهزين وللشركات على حد سواء من أجل مستلزماتهم واحتياجاتهم التسويقية. وسوف يتم إنشاء فريق برنامجي صغير للإشراف على التنفيذ. وسوف يتم أيضاً تعزيز قدرة وزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية.

### فئات النفقات

18- هناك خمس فئات للنفقات: (i) الأصول الثابتة للشركات (5 في المائة من التكاليف الأساسية)؛ (ii) ورأس المال العامل للشركات (56 في المائة)؛ (iii) والتدريب والدراسات (16 في المائة)؛ (iv) والائتمانات الإضافية (16 في المائة)؛ (v) والنفقات الجارية، بما في ذلك الرواتب والمكافآت والتشغيل والصيانة (6 في المائة).

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- سوف تقع المسؤولية العامة عن البرنامج على وزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية. وسوف يتم إنشاء لجنة توجيهية للقيام بالإشراف في مجال السياسات، وسوف يرأسها وزير مصايد الأسماك وتضم

ممثلين لوزارة المالية والخزانة، ووزارة التخطيط والتنمية الوطنية، ووزارة التجارة والتنمية الاقتصادية، والغرفة التجارية، والمجموعات المستهدفة. وسوف يتم إنشاء ثلاث شركات لسلسلة القيمة بموجب قانون الشركات وسوف تديرها مجالس إدارة تعين في اجتماع عام لحملة الأسهم. وسوف تضم مجالس الإدارة ممثلاً للمنتجين والمجهزين تعينه رابطات المنتجين/المجهزين المختلفة التي سيجري إنشاؤها.

#### مسؤوليات التنفيذ

20- سوف تشرف وحدة تنسيق البرنامج على عملية تنفيذ البرنامج يوماً بيوم. وسوف تقوم شركات سلسلة القيمة بإدارة سلاسل القيمة على أساس خطط عمل سنوية وعقود مسبقة مع المنتجين والمجهزين. وسوف تدار شركات سلسلة القيمة باستخدام مساعدة تقنية خارجية من إحدى شركات القطاع الخاص، والتي سوف توفر فريقاً متخصصاً في تطوير وإدارة سلاسل القيمة. ولتيسير تقديم الخدمات الضرورية، سوف يتم إنشاء رابطات للمنتجين والمجهزين لتنظيم نقل المستلزمات والإمدادات، والأنشطة التسويقية. وسوف تجرى بحوث تطبيقية على المحاصيل ومصايد الأسماك بواسطة مراكز زراعية وأقسام أخرى تابعة لوزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية. وسوف يقوم مصرف ملديف وشركة التمويل والإجارة الملديفية بتوفير رأس المال العامل وتمويل المعدات الصغيرة اللازمة للمنتجين/المجهزين وشركات سلسلة القيمة.

#### دور المساعدة التقنية

21- سوف تدار الشركات صاحبة الامتياز الثلاث بواسطة فرق إدارة مهنية تعين عن طريق عطاء دولي يتم في المنطقة. وسوف يتم حشد خبرات تقنية وطنية ودولية مؤهلة لأغراض العطاءات الخاصة بالمستثمرين المشاركين من القطاع الخاص وإنشاء ثلاث شركات لسلسلة القيمة والتفاوض بشأن اتفاقيات إدارة سلسلة القيمة.

#### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- خلال السنة الأولى من البرنامج، سوف تصاغ مذكرة ارتباط لكل شركة من شركات سلسلة القيمة، وسوف توقع اتفاقيات مالية وتجارية مع المستثمرين المشاركين من القطاع الخاص، وسوف توضع مذكرة تفاهم مع الوكالات المنفذة حسب الطلب. فضلاً عن هذا، سوف توقع وزارة المالية والخزانة اتفاقيات فرعية مع مصرف ملديف ومع شركة التمويل والإجارة الملديفية على الترتيب.

#### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتزم بها

23- تبلغ التكلفة الإجمالية للبرنامج 6.8 مليون دولار أمريكي على مدى خمس سنوات. وسوف يكون هناك تمويل مشترك للبرنامج عن طريق: قرض من الصندوق بمبلغ 3.5 مليون دولار أمريكي (51 في المائة)؛ وأسهم مالية من مستثمرين مشاركين من القطاع الخاص قيمتها 1.5 مليون دولار أمريكي (22 في المائة)؛ وأموال قابلة للاقتراض من مصرف ملديف قيمتها 0.5 مليون دولار أمريكي (8 في المائة)، ومساهمة من الحكومة بمبلغ 1.3 مليون دولار أمريكي.

## حاء - الفوائد، المبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- سوف يصل البرنامج إلى 8 400 شخص من سكان الجزر (أو 1 200 أسرة)، من بينهم 5 600 من المنتجين و 2 800 من المجهزين. وسوف تكون هناك نحو 600 أسرة مستهدفة تعولها نساء. وسوف تكون الفوائد الملموسة الرئيسية كما يلي: زيادة إنتاج وجودة الفاكهة والخضروات الطازجة، والفاكهة والخضروات المجهزة، ومؤسسة أسماك ملديف.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- سوف تزداد العائدات من العمل بما يتراوح بين 30 و 50 في المائة، في حين أن معدلات العائد المالي للمشاريع الخاصة سوف تتجاوز 50 في المائة. وقد قدر التصور الأساسي لمعدل العائد الاقتصادي بنسبة 53.4 في المائة. وهذه النتائج معرضة للتقلبات في الفوائد، مع حدوث انخفاض بنسبة 20 في المائة بحيث يصل معدل العائد الاقتصادي إلى 15.6 في المائة. ويعد البرنامج أكثر ضخامة من حيث التكاليف، إذ أن الزيادات بنسبة 20 في المائة سوف تؤدي إلى معدل عائد اقتصادي بنسبة 23.7 في المائة.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- للبرنامج عدة سمات ابتكارية ولذلك فإنه يحتاج إلى إشراف دقيق. وسوف يتطلب دور المستثمرين المشاركين من القطاع الخاص ومساعدة القطاع الخاص في إدارة سلسلة القيمة الاستعانة بخبرات القطاع الخاص في بعثة الإشراف وتكليف عملية الإشراف. ونتيجة لذلك، سوف يشرف الصندوق على البرنامج بصورة مباشرة. وسوف تختتم بعثات الإشراف بحلقات عمل قصيرة لحملة الأسهم من أجل استعراض النتائج وتعميم الدروس على نطاق واسع.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

27- يستحدث البرنامج ما يلي: (أ) تطوير سلسلة القيمة كوسيلة لتمكين فقراء المنتجين والمجهزين من الوصول إلى الأسواق الهامة ذات النوعية العالية؛ (ب) واستخدام العلامات التجارية، حيث يتم تعزيز الاعتماد المتبادل بين المشتري والمنتج من أجل الحصول على أسعار تشجيعية؛ (ج) ومفهوم استخدام شركة سلسلة القيمة وتحولها بعد ذلك إلى شركة صاحبة امتياز مهني؛ (د) وتشجيع الشراكات بين القطاعين العام والخاص عن طريق المشاريع المشتركة بمشاركة مساهمين استراتيجيين من القطاع الخاص.

### نهج توسيع النطاق

28- سوف يوفر البرنامج الخبرة اللازمة لتوسيع نطاق الأنشطة حتى تصبح امتيازات مهنية. ونظرا للاهتمام الذي أبداه أصحاب المشاريع الخاصة، من المتوقع أن يتم توسيع النطاق بمراد خاصة فقط، غير أنه يجب على شركات سلسلة القيمة أن تضع الأساس لسياسات الترخيص الملائمة.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- يواجه البرنامج عدة مخاطر سوف يتم رصدها بصورة وثيقة عن طريق بعثات الإشراف المباشر. الخطر الأول هو أنه يلزم عدم تشجيع بدء البرنامج بدون مشاركة المستثمرين - وهم مطلوبون ليس فقط من أجل مساهماتهم المالية ولكن أيضا من أجل درايتهم و "اتصالاتهم". ولهذا تم تحديد عدد من مستثمري القطاع الخاص المحتملين أثناء مرحلة التصميم وتمت الموافقة على نموذج لمذكرة تفاهم من أجل الإسراع بعملية الانتقال. والخطر الثاني هو أن الإجراءات غير الملائمة والمقترنة بمؤسسات ضعيفة ربما تعرقل التنفيذ. ولمواجهة هاتين المسألتين، اتخذت إجراءات لتوفير مساعدة تقنية ملائمة وتحقيق المرونة. والخطر الثالث هو أن المساعدة التقنية المقدمة لإدارة شركات سلسلة القيمة قد تفتقر إلى الاختصاص المطلوب لمثل هذه المهمة المتخصصة. وسوف يتم التخفيف من هذه المشكلة عن طريق عملية توريد شفافة وتنافسية. رابعا، توجد مخاطر تتعلق بالسوق الخارجية، على شكل تقلبات في الطلب والأسعار. وللتخفيف من هذه المخاطر، سوف تمنح شركات سلسلة القيمة قدرا من حرية العمل لإعادة توجيه الموارد إلى مراكز تسويق أخرى.

### التصنيف البيئي

30- طبقا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف البرنامج كعملية من "الفئة باء" نظرا لأنه ليس من المحتمل أن يكون له أي أثر سلبي كبير على البيئة. ولن تستخدم في التدخلات سوى التكنولوجيات والممارسات المؤكدة، وهذه سوف تسترشد بالتخطيط التشاركي وسوف يتم رصدها بصورة منتظمة لضمان التصدي لأي آثار بيئية سلبية دون إبطاء.

### كاف - الاستدامة

31- وفقا للتوقعات المالية، سوف تستمر شركات سلسلة القيمة الثلاث بعد نهاية البرنامج وسوف توسع أنشطتها لتصبح صاحبة امتيازات جديدة تلبى الطلب. وسوف تتحمل رابطات المنتجين/المجهزين مزيدا من المسؤولية بصورة تدريجية، مثل مراقبة إدارة الشركات. وسوف يتم تعزيز الاستدامة البيئية عن طريق استخدام الري بالتنقيط وممارسة الزراعة العضوية.

### ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- ستشكل اتفاقية قرض البرنامج بين جمهورية ملديف والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وستوزع أثناء الدورة الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها.

33- وجمهورية ملديف مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- واني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثا - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية ملديف قرضا بعملات متنوعة تعادل قيمتها ... مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة على أن يستحق في موعد غايته... وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنويا، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها (أنجزت المفاوضات في 19 يوليو/تموز 2007)

### التمايز بين الجنسين

- 1- سنكفل حكومة جمهورية ملديف (الحكومة) تعميم مسائل التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة البرنامج طيلة مدة تنفيذه. وسوف تكفل الحكومة ما يلي: (i) تعزيز البرنامج لدور المرأة كأداة للتغيير في التنمية الاجتماعية والاقتصادية المحلية؛ (ii) إعطاء الأولوية في التدريب إلى المرأة؛ (iii) تشجيع البرنامج للنساء على تقلد الأدوار القيادية والمشاركة في اتخاذ القرارات داخل الأسرة والمجتمع المحلي على السواء؛ (iv) إعطاء الأولوية إلى النساء المؤهلات لتقلد الوظائف في البرنامج. وسوف يراعى على وجه الخصوص التمايز بين الجنسين في اختيار موظفي البرنامج الرئيسيين وتعيينهم. وسيتم إعطاء الأفضلية إلى المرشحات من النساء في حال تساوي جميع الاعتبارات.

### قضايا السكان الأصليين

- 2- سنكفل الحكومة، عند الاقتضاء، إيلاء الاعتبار الواجب لقضايا السكان الأصليين في تنفيذ البرنامج، وسوف تحرص، تحقيقاً لتلك الغاية، على ما يلي:

- (أ) تنفيذ البرنامج وفقاً لأحكام التشريعات الوطنية السارية ذات الصلة؛  
(ب) التمثيل الكافي والمنصف للسكان الأصليين في جميع أنشطة تخطيط البرنامج على الصعيد المحلي؛  
(ج) الاحترام الواجب لحقوق السكان الأصليين؛  
(د) مشاركة المجتمعات المحلية للسكان الأصليين في حوار السياسات والحكم المحلي؛  
(هـ) احترام مواد الإعلانات والمواثيق و/أو الاتفاقيات التي صدقت عليها الحكومة بشأن هذا الموضوع؛  
(و) ألا يشكل البرنامج خرقاً للأراضي التقليدية التي يستخدمها أو يشغلها السكان الأصليون.

### الرصد

- 3- سينشئ البرنامج نظامه الخاص للرصد في موعد أقصاه اثنا عشر (12) شهراً من تاريخ النفاذ حتى يتسنى إجراء تقييم سليم لتنفيذ البرنامج. وسوف تكفل الحكومة أن المعايير التي وضعها الصندوق ويقتضيها بموجب نظام إدارة النتائج والأثر وتعزيزاً له، حسب إخطارات الصندوق للمقترض، قد أدرجت في نظام رصد البرنامج وأنها تشكل جزءاً منه.

### التقارير المرحلية

- 4- (أ) التقارير المرحلية نصف السنوية. عند إعداد وتقديم التقارير المرحلية نصف السنوية والتقارير المرحلية السنوية الموحدة، سيقوم كل طرف من أطراف البرنامج بتقديم تقارير مرحلية نصف سنوية تتناول التقدم التقني والمادي المحرز خلال الفترة المعنية وتتضمن الكشوف المالية المتعلقة بنفقات نصف العام المذكور.

- (ب) التقارير المرحلية السنوية. ستشكل التقارير المرحلية نصف السنوية الأساس لإعداد تقرير مرحلي سنوي عن البرنامج، وسيجري إعداد هذا التقرير وتجهيزه وتوحيده على غرار التقارير المرحلية نصف السنوية.

### منطقة تركيز البرنامج

5- ستتولى وزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية بالاشتراك مع الجهات المعنية المشاركة في الاستثمار باختيار الجزر التي سيدخل فيها البرنامج بشكل فوري على أساس المعايير التالية: (i) القرب من مراكز التوزيع وتكاليف نقل المنتجات إليها؛ (ii) اهتمام القائمين بتجهيز الأسماك/اللحوم بالمشاركة في أنشطة شركات سلاسل القيمة؛ (iii) الفقر وهشاشة الأوضاع بين المجموعة المستهدفة. ويجوز للوكالة الرئيسية المسؤولة عن البرنامج أن تختار جزراً أخرى أثناء تنفيذ البرنامج، شريطة أن تقع بالقرب من مقر إحدى الجهات المشاركة في الاستثمار. وسيجري اختيار وإضافة جزر أخرى بالتشاور مع الصندوق.

### ممارسات مكافحة الآفات

6- ستمثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع المبيدات واستخدامها، وستكفل ألا تتضمن المبيدات التي يتم توريدها في إطار البرنامج أية مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية باعتبارها خطرة للغاية أو ذات خطورة عالية.

### حماية الموارد

7- ستتخذ الحكومة جميع التدابير المعقولة لكفالة تطبيق القوانين القائمة من أجل حماية الموارد الطبيعية في منطقة البرنامج. وسوف تتخذ جميع التدابير لكفالة استدامة البرنامج بدون إلحاق أي أضرار بالبيئة، وتعزيز المشاركة المحلية أثناء تنفيذ البرنامج، وهو ما يعد أساسياً لتحقيق الاستدامة البيئية.

### التشغيل والصيانة

8- ستكفل الحكومة توفير ما يكفي من الموارد البشرية والمالية لدعم تشغيل وصيانة الاستثمارات التي يمولها البرنامج وسداد التكاليف المتكررة لعملياته أثناء وبعد تنفيذ البرنامج، وذلك على الأقل طيلة مدة صلاحية تلك الاستثمارات للاستعمال.

### التأمين

9- ستؤمن الحكومة على موظفي البرنامج ضد المخاطر الصحية والحوادث، وفق ممارساتها المعتادة بشأن موظفي الخدمة المدنية لديها. وسوف تؤمن الحكومة على كل المركبات والمعدات المستخدمة في البرنامج ضد المخاطر وفي حدود المبالغ بما يتماشى والممارسات السليمة. ويجوز للحكومة، في أي من الحالتين، تمويل ذلك التأمين من أموال القرض.

### الموظفون الرئيسيون في البرنامج

10- تكفل الحكومة أن يبقى منسق البرنامج في هذا المنصب حتى تاريخ استكمال البرنامج، رهنا بأدائه المرضي حسب ما تقرره لوائح الخدمة المحلية وبالتشاور مع الصندوق.

### التفويض بالصلاحيات.

11- تمنح الحكومة كل طرف من أطراف البرنامج التفويضات أو الصلاحيات الأخرى التي تقتضيها إجراءاتها الوطنية لتنفيذ البرنامج وفقاً لاتفاقية القرض.

### استخدام المركبات والمعدات الأخرى الخاصة بالبرنامج

12- تكفل وزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية ما يلي:

- (أ) أن تكون أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار البرنامج ملائمة لاحتياجات البرنامج؛
- (ب) أن يقتصر استخدام المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار البرنامج على البرنامج.

### التدليس والفساد

13- تبلغ الحكومة الصندوق على الفور بأية ادعاءات أو مخاوف بشأن وقوع تدليس و/أو فساد في تنفيذ البرنامج وتكون على معرفة أو علم به.

### التعليق

14- (أ) بالإضافة إلى الحالات المذكورة في البند 12.01 من الشروط العامة، يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب مبالغ من حساب القرض في حال وقوع أي من الحالات التالية:

- (i) إذا تم التنازل عن أي من اتفاقيات شركات سلاسل القيمة، أو اتفاقية القرض الفرعية أو اتفاقية تمويل الإيجارات الفرعية، أو أي بند من بنودها، أو تعليقها، أو إلغاؤها، أو تغييرها، أو تعديلها على أي نحو آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإلغاء أو التغيير أو التعديل قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى تأثير سلبي مادي على البرنامج؛
- (ii) إذا تم إبعاد منسق البرنامج بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
- (iii) إذا اتخذت أي سلطة مختصة أي إجراء لحل وزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية أو تعليق عملياتها، أو أقدمت على أي عمل أو إجراء قضائي لتوزيع أي من أصول وكالة البرنامج الرئيسية بين دائنيتها؛
- (iv) إذا قرر الصندوق، بعد التشاور على النحو الواجب مع الحكومة، أن الفوائد المادية للبرنامج لا تصل إلى المجموعة المستهدفة، أو أنها تصل إلى أشخاص خارج المجموعة المستهدفة؛
- (v) إذا قصرت الحكومة و/أو وزارة مصايد الأسماك والزراعة والموارد البحرية في الالتزام بأي اتفاق إضافي منصوص عليه في اتفاقية القرض، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا التقصير قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى أثر سلبي مادي على البرنامج؛
- (vi) إذا أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوجود ممارسات فساد أو تدليس فيما يتصل بالبرنامج، ولم تتخذ الحكومة الإجراءات الملائم وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بصورة يرضيها الصندوق؛
- (vii) إذا لم تنفذ عمليات التوريد وفقاً لاتفاقية القرض؛
- (ب) يعلق الصندوق ، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب من حساب القرض إذا لم يتم استكمال تقرير مراجعة الحسابات بصورة مرضية حسب ما تقتضيه اتفاقية القرض في غضون اثني عشر (12) شهراً من موعد الإبلاغ المالي المنصوص عليه في الاتفاقية.

**الشروط المسبقة للسحب**

15- يحدد ما يلي كشروط مسبقة لأصرف الأموال من القرض بعد سحب أول دفعة:

- (أ) لا يجوز سحب أي مبالغ تتعلق بنفقات الأصول الثابتة لشركات سلاسل القيمة ورأس المال العامل إلا بعد الانتهاء على النحو الواجب من إنشاء شركات سلاسل القيمة، وفقا لقانون الشركات في مديف (القانون رقم 10 لسنة 1996) وتسجيل علاماتها التجارية وأسمائها التجارية على النحو الواجب وفقا للتشريعات الوطنية؛
- (ب) لا يجوز سحب أي مبالغ تتعلق بنفقات الائتمان التراكمي إلا بعد موافقة الصندوق على مسودة اتفاقية القرض الفرعية ومسودة اتفاقية تمويل الإيجارات الفرعية؛ وتسليم الصندوق نسخة موقعة ومعتمدة من اتفاقية القرض الفرعية واتفاقية تمويل الإيجارات الفرعية؛ واستيفاء جميع الشروط المسبقة للنفاد أو الصلاحية (بخلاف نفاذ وثائق القرض).
- (ج) لا يجوز سحب أي مبالغ تتعلق بنفقات البرنامج إلا بعد قيام وحدة تنسيق البرنامج برفع مسودة برنامج العمل والميزانية السنوية للسنة الأولى من البرنامج إلى اللجنة التوجيهية والصندوق لاعتمادها، وأن يكون قد تم اعتمادها.

**الشروط المسبقة للنفاد**

16- يبدأ نفاذ اتفاقية قرض البرنامج رهنا باستيفاء الشروط المسبقة التالية:

- (أ) قيام الوكالة الرئيسية للبرنامج بتعيين منسق البرنامج بعد موافقة الصندوق؛
- (ب) قيام الحكومة بفتح الحساب الخاص حسب الأصول وقيام الوكالة الرئيسية للبرنامج بفتح حساب البرنامج حسب الأصول؛
- (ج) تقوم الحكومة بإنشاء اللجنة التوجيهية حسب الأصول وقيام الوكالة الرئيسية للبرنامج بإنشاء وحدة تنسيق البرنامج حسب الأصول؛
- (د) توقيع اتفاقية قرض البرنامج حسب الأصول، ويكون التوقيع والأداء المتصلين بذلك من جانب الحكومة قد تم الترخيص بهما والتصديق عليهما من خلال جميع الإجراءات الإدارية والحكومية اللازمة؛
- (هـ) تقدم الحكومة رأيا قانونيا مواتيا صادرا عن النائب العام أو عن مستشار قانوني حكومي آخر يرتضيه الصندوق وأن يكون هذا الرأي مقبولا للصندوق شكلا ومضمونا.

## Key reference documents

### Country reference documents

The 7<sup>th</sup> National Development Plan (2006-2010)

The Agricultural Development Master Plan (2006-2020)

Vulnerability and Poverty Assessment 2004, Ministry of Planning and National Development, Male' 2006.

### IFAD reference documents

Project design document (PDD) and key files

Learning Note on Rural Finance

Learning Note on Micro and Small Enterprise (MSE) Development

Learning Note on Sustainability

Administrative Procedures on Environmental Assessment

Prerequisites of Gender Sensitive Design

Private Sector Partnership and Development strategy

IFAD Rural Enterprise Strategy

### Other miscellaneous reference documents

ADB. 2005b. Commercialization of Agriculture in the Maldives. TA No. 4337-ML. Asian Development Bank and Government of the Republic of Maldives. April

FAO Working Paper. 2006. Maldives: Opportunities for Risk Management in Agriculture and Fisheries. FAO Working Paper Report No. 06/004-IFAD-MDV. Food and Agricultural Organization of the United Nations, Rome.

FAO. 2005. Master Plan for Sustainable Food Security, Agriculture and Regional Development, FAO-TCP/MDV/3001. Food and Agriculture Organization, United Nations and Ministry of Fisheries, Agriculture and Marine Resources, Republic of Maldives.

GOM. 2005. National Recovery and Reconstruction Plan: Projects and Projects. Ministry of Planning and National Development, Republic of Maldives, March, 2005.

World Bank. 2005. Maldives: Tackling the Budget Crisis. The World Bank Group, [www.worldbank.org/website/external/news](http://www.worldbank.org/website/external/news). (October 3, 2005).

# Logical framework

Narrative summary	Key performance indicators	Means of verification	Assumptions and risks
<b>OVERALL GOAL</b>			
To reduce the vulnerability and poverty of small farmers and small fish processors and improve their food and income security on a sustainable basis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Nb (and % total) of households with improved living conditions, by occupation and status and gender of household head</li> <li>- Nb (and % total) of households with increased assets/income, by occupation and status and gender of household head</li> <li>- Nb (and % total) of households who rose above the poverty line, by occupation and status and gender of household head</li> <li>-% reduction in out-migration by islanders</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Household and impact surveys;</li> <li>-Socio-economic surveys</li> </ul>	
<b>PROJECT PURPOSE</b>			
<p>To develop agriculture and Maldives fish value chains (from production to marketing) using a market-driven commercialization and diversification strategy that improves and sustains the incomes of small farmers and small fish processors.</p> <p><b>Targets: 5,600 small farmers and 2,800 small fish processors; of whom 600 women-headed households.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Internal rates of returns for enterprises exceeds 50%</li> <li>- Rates of return of value chain companies of at least 14% (fresh products); 26% (processed products); and 30% (fish)</li> <li>- % increase in household income, by occupation and status and gender of household head</li> <li>- % increase in the share of Maldives-made fish processed products (from small processors) into tourist resorts, and domestic and export markets</li> <li>-% increase in the share of Maldives-grown fresh and processed agricultural produce (from small holders) into the domestic and tourist resort-based market</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- National statistics</li> <li>- Subsector studies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Macroeconomic and political stability.</li> <li>-No major drop in commodity prices</li> <li>-No major market disruption</li> <li>-No external economic shocks or environmental disasters</li> <li>-Continuous, favourable policy framework and commitment of all stakeholders.</li> </ul>
<b>INTENDED OUTCOMES</b>			
<p><u>Component 1:</u> Increased, sustainable access by 1,200 male and female smallholder producers and small dried fish processors to high value niche markets and to premium prices through their participation (and eventual share) in three Value Chain Companies engaged in value-chain development</p> <p><u>Component 2:</u> Increased access of smallholder producers and small fish processors, and by their Value Chain Companies, to financing products necessary to acquire working capital and equipment, or to leased equipment.</p> <p><u>Component 3:</u> Increased capacity of the Ministry of Fisheries, Agriculture and Marine Resources to manage, steer, monitor and evaluate a highly innovative project involving private sector actors</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amount of private co-investments mobilized, by VCC</li> <li>-Value of sales generated, by VCC, year and product line</li> <li>- % of total yearly sales value retained by producers and processors</li> <li>- Average increase in premium prices obtained at farm gate, by year and product</li> <li>- % of women among producers and processors</li> <li>-Amount of sales revenues controlled by female producers/processors, by VCC and by year</li> <li>- % of inspected produce (in volume) duly certified by the Health Laboratory</li> <li>- Nb of producers/processors granted a share in the VCC, by gender</li> <li>- Nb of producers/processors accessing working capital, by VCC and by gender</li> <li>- Nb of producers/processors accessing equipment, by FC and by gender</li> <li>- Total value of equipment leased to VCC, by VCC and type of equipment</li> <li>- Average repayment rate, by type of loans, VCC and by producers/processors' gender</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Monitoring and impact surveys</li> <li>-MOFAMR Reports</li> <li>-Franchise Companies' records</li> <li>-Programme records</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Strategic customers are interested to invest in Franchise Companies and have the financial means to do so</li> <li>-Value chain company operator performs to expectations.</li> <li>- Public administration regulations and their application do not constrain effective, market-driven operations of the FC</li> </ul>

